

CHÚA NHẬT THỨ 21 THƯỜNG NIÊN B



MEMORY VERSE

"You have the words of eternal life."

Jn 6:68

HỌC THUỘC LÒNG

"Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời."

Ga 6:68

FIRST READING

(Jos 24:1-2a, 15-17, 18a)

A Reading from the Book of Joshua:

Joshua gathered together all the tribes of Israel at Shechem, summoning their elders, their leaders, their judges, and their officers. When they stood in ranks before God, Joshua addressed all the people: "If it does not please you to serve the LORD, decide today whom you will serve, the gods your fathers served beyond the River or the gods of the Amorites in whose country you are now dwelling. As for me and my household, we will serve the LORD." But the people answered, "Far be it from us to forsake the LORD for the service of other gods. For it was the LORD, our God, who brought us and our fathers up out of the land of Egypt, out of a state of slavery. He performed those great miracles before our very eyes and protected us along our entire journey and among the peoples through whom we passed. Therefore we also will serve the LORD, for he is our God."

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC I

(Gs 24, 1-2a, 15-17, 18b)

Trích Sách Ông Gio-suê:

Trong những ngày ấy, Gio-suê triệu tập tất cả các chi tộc lại ở Si-kem, rồi gọi các kỳ lão, các thủ lãnh gia tộc, quan án, sĩ quan đến, và họ đứng trước mặt Thiên Chúa. Gio-suê liền nói với toàn dân như thế này: "Nếu các người không muốn tôn thờ Thiên Chúa, thì cho các người lựa chọn: hôm nay, các người hãy tùy ý chọn phải tôn thờ ai hơn: hoặc là các thần cha ông các người đã tôn thờ ở Mê-sô-pô-ta-mi-a, hoặc các thần của người xứ A-mô-rê, nơi các người đang ở. Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Chúa". Dân trả lời rằng: "Không thể có chuyện chúng tôi bỏ Chúa mà tôn thờ những thần ngoại. Chúa là Thiên Chúa chúng tôi, chính Người đã dẫn chúng tôi và cha ông chúng tôi ra khỏi đất Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người đã làm những việc kỳ diệu cả thể trước mắt chúng tôi và đã gìn giữ chúng tôi suốt con đường chúng tôi đã đi, giữa tất cả mọi dân chúng tôi đã đi qua. Chúa đã trục xuất tất cả những dân đó cũng như người A-mô-rê trên phần đất chúng tôi đã tiến vào."

Đó là Lời Chúa.

SECOND READING

(Eph 5:21-32)

A Reading from the Letter of St. Paul to the Ephesians:

Brothers and sisters: Be subordinate to one another out of reverence for Christ. Wives should be subordinate to their husbands as to the Lord. For the husband is head of his wife just as Christ is head of the church, he himself the savior of the body. As the church is subordinate to Christ, so wives should be subordinate to their husbands in everything. Husbands, love your wives, even as Christ loved the church and handed himself over for her to sanctify her, cleansing her by the bath of water with the word, that he might present to himself the church in splendor, without spot or wrinkle or any such thing, that she might be holy and without blemish. So also husbands should love their wives as their own bodies. He who loves his wife loves himself. For no one hates his own flesh but rather nourishes and cherishes it, even as Christ does the church, because we are members of his body. For this reason a man shall leave his father and his mother and be joined to his wife, and the two shall become one flesh. This is a great mystery, but I speak in reference to Christ and the church.

The Word of the Lord.

BÀI ĐỌC II

(Ep 5:21-32)

Trích Thư Thánh Phao-lô Tông Đồ Gửi Tín Hữu Ê-phê-xô:

Anh em thân mến, anh em hãy phục tùng nhau trong sự kính sợ Đức Kitô. Người vợ hãy phục tùng chồng mình, như đối với Chúa: vì chồng là đầu người vợ, như Đức Kitô là đầu Hội Thánh: chính Người là Đấng Cứu Chuộc thân thể mình. Nhưng như Hội Thánh phục tùng Đức Kitô thế nào, thì người vợ cũng phục tùng chồng mình trong mọi sự như vậy. Hỡi những người làm chồng, hãy yêu thương vợ mình, như Đức Kitô yêu thương Hội Thánh và phó mình vì Hội Thánh, để thánh hoá Hội Thánh, khi Người dùng nước và lời hằng sống rửa sạch Hội Thánh, ngõ hầu bày tỏ cho mình một Hội Thánh vinh quang, không vết nhơ, không nhăn nheo hay phải điều gì khác tương tự, nhưng thánh thiện và vẹn tuyền. Cũng thế, người chồng phải yêu thương vợ mình như chính thân mình. Ai yêu thương vợ mình, là yêu thương chính mình. Vì không ai ghét thân xác mình bao giờ, nhưng nuôi dưỡng và nâng niu nó, như Đức Kitô đối với Hội Thánh: vì chúng ta là chi thể của thân xác Người, do xương thịt Người. Bởi thế, người ta lìa bỏ cha mẹ mình mà kết hợp với vợ mình: và cả hai nên một thân xác. Mầu nhiệm này thật lớn lao, tôi muốn nói về Đức Kitô và Hội Thánh.

Đó là Lời Chúa.

GOSPEL (Jn 6:60-69)

The Gospel According to St. John:

Many of Jesus' disciples who were listening said, "This saying is hard; who can accept it?" Since Jesus knew that his disciples were murmuring about this, he said to them, "Does this shock you? What if you were to see the Son of Man ascending to where he was before? It is the spirit that gives life, while the flesh is of no avail. The words I have spoken to you are Spirit and life. But there are some of you who do not believe." Jesus knew from the beginning the ones who would not believe and the one who would betray him. And he said, "For this reason I have told you that no one can come to me unless it is granted him by my Father."

As a result of this, many of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him. Jesus then said to the Twelve, "Do you also want to leave?" Simon Peter answered him, "Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life. We have come to believe and are convinced that you are the Holy One of God."

The Word of the Lord.

PHÚC ÂM (Ga 6:60-69)

Tin Mừng Chúa Giêsu theo Thánh Gio-an:

Khi ấy, có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: "Lời này chói tai quá! Ai nghe được!" Tự biết rằng các môn đệ đang lẩm bẩm về chuyện ấy, Chúa Giêsu nói với họ: "Điều đó làm các con khó chịu? Vậy nếu các con thấy Con Người lên nơi đã ở trước thì sao? Chính thần trí mới làm cho sống, chứ xác thịt nào có ích gì? Nhưng lời Ta nói với các con là thần trí và là sự sống. Nhưng trong các con có một số không tin." Vì từ đầu Chúa Giêsu đã biết ai là những kẻ không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Và Người nói: "Bởi đó, Ta bảo các con rằng: Không ai có thể đến với Ta, nếu không được Cha Ta ban cho".

Từ bấy giờ có nhiều môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa. Chúa Giêsu liền nói với nhóm Mười Hai rằng: "Cả các con, các con có muốn bỏ đi không?" Si-mon Phê-rô thưa Người: "Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con tin và chúng con biết rằng: Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa."

Đó là Lời Chúa.

Fill in the BLANK**Điền vào chỗ TRỐNG**

1. Jesus said to his disciples: "The words I have spoken to you are _____ and life."
 Chúa Giêsu nói với các môn đệ: "Lời Ta nói với các con là _____ và là sự sống."

2. Si-mon Phê-rô thưa với Chúa Giêsu: "Master, to whom shall we go? You have the words of eternal _____."
 Chúa Giêsu nói với các môn đệ: "Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban _____ đời đời."

TRUE OR FALSE**ĐÚNG HAY SAI**

3. Many of Jesus' disciples who were listening said, "This saying is hard; who can accept it?"
 Có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: "Lời này chói tai quá! Ai nghe được!"

TRUE
 FALSE

4. All of his disciples returned to their former way of life and no longer accompanied him.
 Tất cả các môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa.

TRUE
 FALSE

UNDERLINE the correct answer(s)**GẠCH DƯỚI câu trả lời đúng:**

5. Jesus said: "The words I have spoken to you are ..." (Jn 6:63)
 A. Spirit
 B. Life
 C. Truth
 D. All of the above
 Chúa Giêsu nói: "Lời Ta nói với các con là ..." (Ga 6:63)
 A. Thần trí
 B. Sự sống
 C. Sự thật
 D. Tất cả đều đúng

Search PUZZLE

MEMORY VERSE

"You have the words of eternal life."

Jn 6:68

HỌC THUỘC LÒNG

"Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời."

Ga 6:68

A G V S S N P S V U D C S T R
T D I I H F E H I C W O R D S
Y R S B O L B E I I E N E U L
N T W E L V E S Y I N V M S N
E N L R Y R T D G O D I I E I
Y I V L M U R M U R I N G L I
I E W R L E A V E R S C E C O
T M R N I O Y T L E C E T V S
K I E E F A P V G T I D B E J
C G W E E J E S U S P I R I T
N B T I V C E I B E L I E V E
T C N E D R F A T H E R Y E R
F D A I L J W L E W S H O C K
E O I I I N N I D P E P T I R
V O S S Y R L I G T C G P A O

KEY WORDS

JESUS
SHOCK
WORDS
FATHER
CONVINCED

DISCIPLES
SPIRIT
BELIEVE
TWELVE
HOLY

MURMURING
LIFE
BETRAY
LEAVE
GOD

REFLECTIONS

FIRST READING

Parents sometimes use "reverse psychology" to encourage their children to make the right choices. That is what Joshua, the new leader of the Israelites, does in this reading. He wants them to make a firm commitment to serve God alone. So he tells them that they can choose to serve other gods. However, he insists that he and his family will remain faithful to the one God who brought the Israelites out of slavery.

Why is it important for people to make their own choices about serving God?

By reminding the people of all God has done for them, Joshua guides the tribes of Israel to be faithful to the Lord. When we remember all that God has done for us, we too renew our faith in the God who saves us.

How do you think Joshua, like Moses before him, shows that he is a wise leader? Why is it important for people to make their own choices about serving God? Why do the Israelites choose to remain faithful to God?

In our society, there are many values and beliefs that go against our belief in God and in what God teaches. What examples can you give of these values and beliefs? In what ways do you choose to serve the Lord rather than the false "gods" of greed, violence, dishonesty, or selfishness?

SECOND READING

If Saint Paul had any idea how much confusion his letter to the Ephesians might cause centuries after it was composed, he might have re-written it. His primary message is that the relationship between Christ and his Church is like a human marriage. Husbands and wives are "made into one," just as Christ and his Church are one body. Marriage partners are called by God to show mutual love, respect and care. In doing so, they reflect the love Jesus has for all who follow him.

When husbands and wives choose to make sacrifices for each other and their children out of love, they are acting like Jesus who sacrificed himself out of love for his Church.

What do you think are the most important qualities for a Christian husband and wife to have?

How has Jesus shown his love for the Church?

What are some of the ways you have observed Christian husbands and wives showing their love for each other? How do they show that they are "subordinate" or subject to each other's authority "out of reverence for Christ"? What do you think are the most important qualities for a Christian husband and wife to have?

How has Jesus shown his love for the Church? In what ways has he demonstrated how marriage partners and family members are to love one another?

GOSPEL

What a sad day it would be if some of our friends suddenly turned against us because of our religious beliefs. Today's gospel story relates how many of Jesus' disciples left him. They could not accept his teaching that he himself was the Bread of Life. They could not believe that his Body and Blood were the source of eternal life. So they turned their backs on him and returned to their old way of life.

However, when Jesus asked the Twelve if they too would abandon him, Peter replied, "Master, to whom shall we go? You have the words of eternal life." We too at times may find some of Jesus' teachings difficult. When that happens, we speak to him honestly in prayer and seek his help.

What disagreements, if any, about religious beliefs, have you ever had with your friends? Why is it sometimes difficult to practice our religious beliefs when others do not share them? How would you describe the way Jesus responds to the disciples who turn away from him? How does he show how important his teaching on the Eucharist is?

What teachings of Jesus have you had difficulties with at times? Who or what helped you to work out those difficulties? How would you describe Peter's answer to Jesus' question about leaving him? Name one way people your age can show the kind of faith in Jesus expressed by Peter.

What teachings of Jesus have you had difficulties with at times?

Who or what helped you to work out those difficulties?

St. Elizabeth Bichier

August 26th



Elizabeth was born in France and came from a very good family. Then during the time of the French Revolution, Elizabeth's family lost everything they owned. This was because the republicans were taking property from the nobility.

But this intelligent young woman of nineteen studied law so she could fight her family's case in court. Being a good lawyer, she won the case and was able to save her family. The village shoemaker exclaimed: "All you have to do now is marry a good republican!"

But Elizabeth had no intention of marrying anyone republican or noble. On the back of a picture of Our Lady, she had written: "I dedicate and consecrate myself to Jesus and Mary forever."

Elizabeth soon joined the convent and became a nun, with the help of St. Andrew Fournet, she started a new religious order called the Daughters of the Cross.

As a little girl, her favorite game was building castles in the sand. Many years later, this holy French woman had to take charge of building many convents for the Daughters of the Cross. "I guess building was meant to be my business," she joked, "since I started it so young!"

This new order taught children and cared for the sick. Elizabeth would face any danger to help people. Once she found a tramp lying sick in a barn. She brought him to the convent hospital and did all she could for him until he died. The next morning the police chief came to tell her she could be arrested for sheltering a man who was a criminal.

Elizabeth was unafraid. "I only did what you yourself would have done, sir," she said. "I found this poor sick man, and took care of him until he died. I am ready to tell the judge just what happened."

Of course, the saint's honesty and charity won her great respect. People admired her straight, clear answers. By 1830, Elizabeth had opened over sixty convents.

The order's co-founder, St. Andrew Fournet, died in 1834. St. Elizabeth wrote to the sisters, "This is our greatest and most sad loss." Then four years later St. Elizabeth died on August 26, 1838.